

Participation collective “Scolîs & scolresses di Bive” (Scobi)

Principaux participants: Monique Leclerc, Mady Dorchymont, Léon Thomas, René Lamouline, Emile Clarinval, Julie Leboutte, Huguette Lucy

Thème: adjectifs abstraits

Méthode de travail: Dans le cadre des “scoles di rfondou walon d’ Bive”, session de printemps 2019, séance du 26 mars 2019, la partie “grammaire” était consacrée aux adjectifs. Le dernier paragraphe demandait de trouver des “solutions wallonnes” pour 5 phrases contenant un adjectif abstrait. Deux autres ont été proposés au cours de l’échange de notre “cours-copinreye”.

(extrait du cours)

Noûmots ki c’ est des adjectifs

Sayans d’ è fé pol bate des noûmots 2019 : *le défilé était bien, mais les robes étaient vendues à des prix **inabordables** ; votre enfant a eu un comportement **inacceptable** ; malgré tout, c’est une opinion **minoritaire** ; il est **climato-sceptique** ; je t’invite à une réunion **festive**.*

Voilà les propositions.

inabordable

Présence dans les dictionnaires : des calques simples existent dans le Stasse (*inabôrdåbe, inabwèrdåbe, inaprochåbe*), dans Francard (*inabôrdåle, inaprochåle*) et dans Coppens (*inaboûrdåbe*) + locutions « qu’i n’ fêt nin a aduzer » « qu’i n’ fêt nin a lî djâzer » (à « djâzer ») dans Stasse, mais ne convenant pas dans le sens de la phrase (prix) pour les locutions.

Solution 1 : locution adjectivale : (pris) **d’ fôs**

Li mostraedje di môde esteut bén, mins les cotes estént vindowes a des pris d’ fôs

Solution 2 : changement de style : le groupe nominal « prix **inabordables** » est remplacé par une phrase avec verbe + locution adjectivale

*Li defilé d’ môde esteut bén, mins les rôbes **estént foû-pris**.*

inacceptable

Présence dans les dictionnaires : mais calques simples dans le Stasse « *inacsèptâbe* » et dans Francard (*inacsèptâbe*) + changement de style : *ce serait ~ : i n' sereut nén tins* (Francard, a « tins ») qui ne convient pas, étant appliqué au futur (ici : un passé).

Solution 1 (adjectif avec extension de sens) : **impossibe**

Vost efant a-st avou ene kidujhance impossibe

Solution 2a : (loc. adjectivale) **di chnapan**

Vost efant a yeu ene codujhance di chnapan.

Solution 2b : (passage au style verbal)

Vost efant s' a moenné come on chnapan.

Solution 3 (loc. adjectivale) **ådla d' tot**

Vost efant a yeu ene kidujhance ådla d' tot.

Solution 4 (adverbe employé comme adjectif ; extension du sens superlatif usuel) **ådla**

Vost efant a yeu ene kidujhance ådla.

minoritaire

Présence dans les dictionnaires : absent du « Stasse », du « Franwal Coppens », du Francard

Solution a : (loc. adjectivale) **k' i gn a waire**

Mågré tot, c' est ene avize k' i gn a waire

Solution b : (avec changement de style)

Mågré tot, gn a waire di djins ki sont di ciste avize la

majoritaire

Présence dans les dictionnaires : absent du « Stasse » et du « Franwal Coppens »

Solution a : (loc. adjectivale) **k' i gn a bråmint**

On nel sait nén, mins c' est ene idêye di djins, k' i gn a bråmint.

Solution b : (avec changement de style)

On nel sait nén, mins c' est ene idêye ki bråmint des djins ont.

climato-sceptique

Solution 1 : (loc. adjectivale) **ki n' croet nén foirt å reschandixhaedje del Daegne**

Co onk ki n' croet nén foirt å reschandixhaedje del Daegne

Solution 2 : (adjectif néologique) **climati-dotant**

climat : dans le Stasse (*clîmat*), et partout dans « aclimater », « djårdén d' aclimatâcion »

liaison entre les deux mots par la voyelle instable la plus courante (i) comme dans « borguimwaisse »

dotant : participe présent de « doter » et peut dériver de « (esse so dotance) »

I gn a nén k' Donal Trompe po esse climati-dotant ; l' ome di Tîne ki dj' a stî trové l' ôte djoû, et m' vijhén Dimitri, el sont-st avou.

festif

Solution 1 : (loc. adjectivale) **k' on s' î amuze come al dicâce.**

(avec changement de style) *On s' î a-st amuzé come al dicâce (= fr c'était très **festif**)*

Solution 2 : (loc. adjectivale) **k' on-z î fwait l' fiesse, po fé l' fiesse, avou ene fiesse**

*Li 25 d' avri, drovaedje do novea magazin avou ene fiesse (= fr le 25 avrik ouverture **festive** du nouveau magasin)*

impacté

Phrase proposée par une participante : *Le budget du Centre Culturel n'est pas **impacté** par les cours de wallon, le professeur travaillant bénévolement.*

Solution 1 (adjectif avec extention de sens) : **touchî**

Li buddjet di l' Aisse del tuzance n' est nén touchî pa les cours di walon, puski l' prof, c' est on boute-po-rén.

Solution 2 : **ki n' a pont d' efet**

(avec changement de style) *Les cours di walon n' ont pont d' efet sol buddjet do Cinte Culturel, poy ki l' professeur, c' est on bénvlant.*